

# Hermance

Autor(en): **Pisteur, John**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Heimatschutz = Patrimoine**

Band (Jahr): **7 (1912)**

Heft 4: **Hermance**

PDF erstellt am: **23.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-170996>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# HEIMATSCHUTZ

Zeitschrift der «Schweizer. Vereinigung für Heimatschutz»

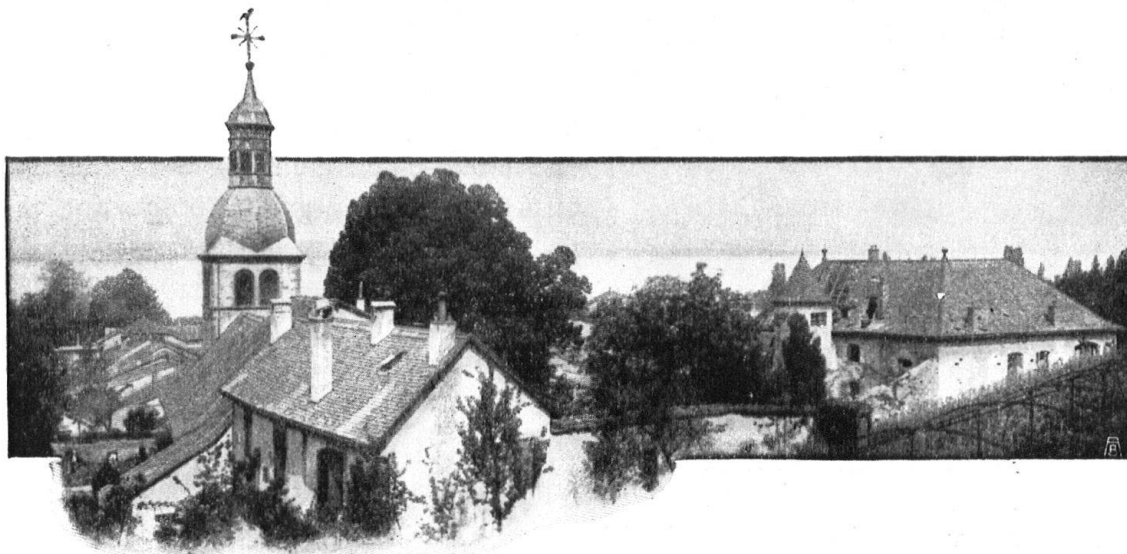
HEFT No. 4  
APRIL 1912

BULLETIN DE LA «LIGUE POUR LA CON-  
SERVATION DE LA SUISSE PITTORESQUE

JAHRGANG  
- - - VII - - -

Nachdruck der Artikel und Mitteilungen *bei deutlicher*  
\*\*\*\*\* *Quellenangabe* erwünscht \*\*\*\*\*

La reproduction des articles et communiqués *avec*  
\*\*\*\*\* *indication de la provenance* est désirée \*\*\*\*\*



*Fig. 1.* Hermance. L'église et la demeure présumée du mestral (bailli), heureusement restaurée par la famille Meyer de Stadelhofen. Cliché *F. Boissonnas*, Genève. — *Abb. 1.* Die Kirche und der vermutliche Sitz des Vogtes, der von der Familie Meyer de Stadelhofen glücklich restauriert wurde. Aufnahme von *F. Boissonnas*, Genf.

## HERMANCE\*)

**H**ERMANCE! Séjour amène, que n'ose point fouailler l'âpre bise; douce évocation d'un Midi frais et verdoyant, quand le soleil d'été réchauffe voluptueusement, entre les vieux murs des maisons trapues, les courtils où prospèrent les lauriers arborescents et les figuiers touffus. Comme on comprend bien que les hommes, depuis les temps préhistoriques, aient toujours habité ce promontoir boisé, dont la déclivité s'aplatit vers le lac, et où sont tassées les demeures séculaires du Bourg-dessous et du Bourg-dessus, que dominant les bulbes étincelants d'un svelte clocher et la sombre masse d'une donjon en ruines.

J'aime entre toutes les impressions que j'en garde, celles que ranime le souvenir d'une fin d'après-midi d'automne. L'agonie splendide de l'arrière-saison, magnifique dans sa gloire fragile, seyait aux pensées d'un promeneur solitaire, réédifiant en

Village au bord du lac, à 13 kilomètres de Genève, à la frontière savoyarde.

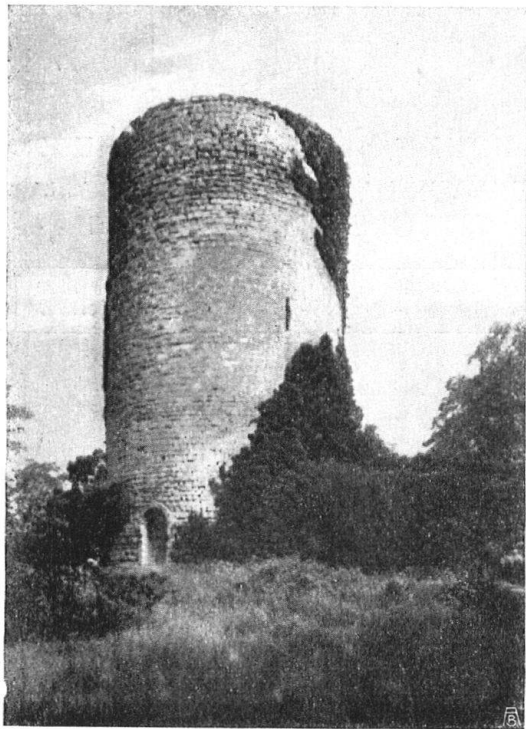


Fig. 2. Le donjon, détruit en 1589. Cliché F. Boissonnas. — Abb. 2. Der Wachturm, zerstört im Jahre 1589. Aufnahme von F. Boissonnas.

quante-trois ans après la conquête des Bernois, qui possédèrent quelque temps Hermance, c'est l'effondrement. Sancy, ambassadeur d'Henri III, commandant les troupes genevoises et suisses, contre les partisans de Charles-Emmanuel de Savoie, comble le port et démantèle la ville, dont les pierres transportées à Genève serviront à consolider les remparts . . . . Quand Hermance (redevue savoyarde en 1593, pour le rester jusqu'à son agrégation à Genève en 1816) se relève de ses ruines vers le milieu du 17<sup>me</sup> siècle, elle n'est plus qu'un village: celui qu'on visite aujourd'hui pour l'attrait rustique de ses rues paisibles, où s'abritent, sous de vastes toits, les robustes escaliers de pierre, les belles portes cintrées des granges, les jolies accolades des fenêtres géminées, les solides contreforts des maisons rurales, dont

rêve tout le passé brillant de l'antique baronie. . . . Quatre siècles de grandeur et de beauté, emportées, presque d'un seul coup, par le vent de mort des batailles . . . Quatre siècles durant lesquels (du commencement du 13<sup>me</sup> à la fin du 16<sup>me</sup>, d'abord sous la bannière des sires de Faucigny, et dès le 14<sup>me</sup> sous celle de la maison de Savoie, depuis Aymon II jusqu'à Charles Emmanuel) le château couronnant le mamelon du Sinaï, commanda une petite cité bien fortifiée, où vivait une noblesse de robe et d'épée; petite cité fortunée, avec une gabelle productive, un port et un chantier naval, un hôtel de ville et un hôpital. Puis en 1589, cin-

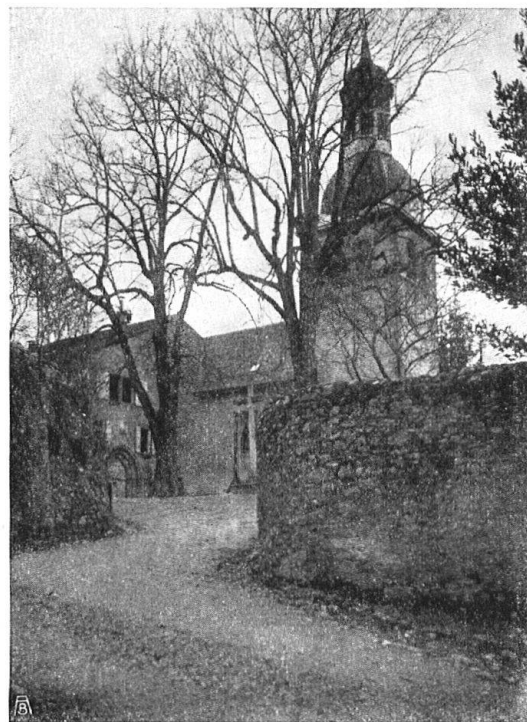
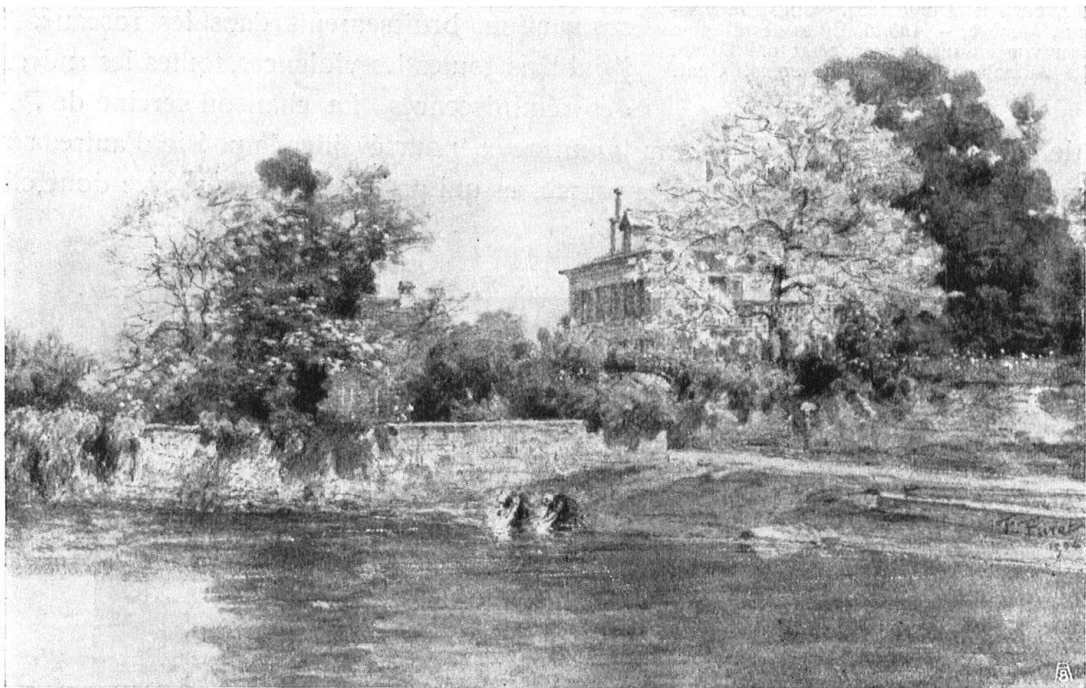


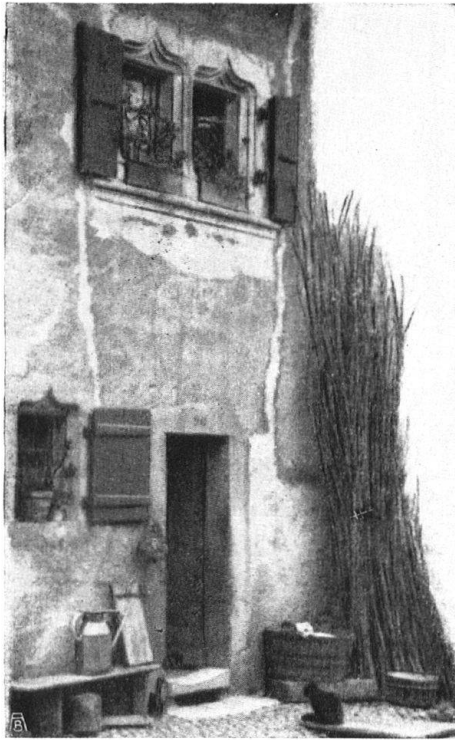
Fig. 3. L'église (17<sup>me</sup> siècle), à l'intérieur clefs de voûte du 17<sup>me</sup> siècle et fonts baptismaux du 14<sup>me</sup> aux armes de Savoie. — A gauche la chapelle S<sup>te</sup>-Catherine (15<sup>me</sup> siècle); à l'intérieur clefs de voûte aux armes des d'Allinges et Menthon. Cliché R. Gilli, Genève. Abb. 3. Die Kirche (17. Jahrhundert). Schlusssteine der Gewölbe im Innern im Stil des 17. Jahrhunderts und Taufstein aus dem 14. Jahrhundert mit dem Wappen Savoyens. — Rechts die Kapelle der hl. Katharina (15. Jahrhundert); im Innern Gewölbeschlusssteine mit den Wappen der Allinges und Menthon. Aufnahme von R. Gilli, Genf.



*Fig. 4.* Vue du Bourg-dessous, prise du sommet de la tour. Cliché *F. Boissonnas*, Genève. — *Abb. 4.* Blick auf den unteren Teil des Städtchens, vom Turm aus aufgenommen. Photographie von *F. Boissonnas*, Genf.



*Fig. 5.* L'arrivée à Hermance. Vue prise du ponton du débarcadère (croquis du peintre *F. Furet*). Cette entrée du village est une des plus belles de toutes les rives du lac, dans son harmonieuse simplicité, et rien ne saurait la remplacer si l'on y touchait pour construire à cette place un quai parfaitement inutile. *Abb. 5.* Landungsplatz von Hermance. Skizze des Malers *Furet* vom Landungssteig aus aufgenommen. Diese Uferpartie des Dorfes ist in ihrer harmonischen Einfachheit eine der schönsten am ganzen See; sie wäre unwiederbringlich verloren, wenn dort das Projekt eines — gänzlich unnützen — Quais zur Ausführung käme.



*Fig. 6.* Une des plus vieilles maisons d'Hermance, portant la date 1551. Cliché *F. Boissonnas*, Genève. — *Abb. 6.* Eines der ältesten Häuser von Hermance; es zeigt das Datum 1551. Aufnahme von *F. Boissonnas*, Genf.

quelques-unes ont conservé des vestiges de leur ancienne splendeur, et sont parmi les plus beaux types de l'architecture traditionnelle du pays savoyard et genevois . . . .

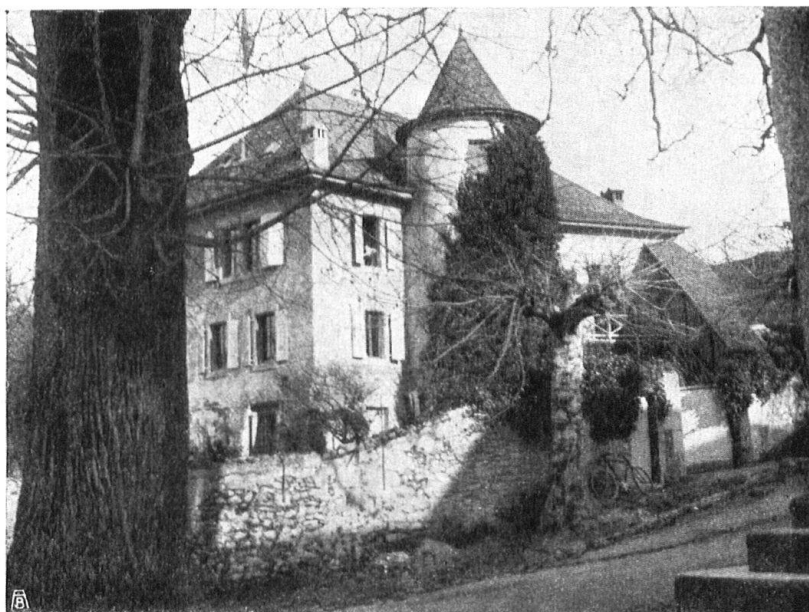
Hermance n'est plus qu'un village, celui que je parcourais certain après-midi d'automne, pour dénicher les souvenirs tapis sous les ogives d'une chapelle du 15<sup>me</sup> siècle, dans les ramures des tilleuls centenaires, à l'ombre de l'église (reconstruite en 1637 sur l'emplacement de l'ancienne, plus vaste, plus importante) dans les anfractuosités du donjon, dans les lézardes des remparts, étayant au midi les terrasses des jardins, que longe une promenade plantée de noyers.

A l'heure où le jour s'alanguissait en un crépuscule très tendre, jetant de discrètes opales sur le frissonnement du lac d'argent mat, j'écoutais dans l'aunaie, à l'embouchure de l'Hermance, tout au bout du quai, les voix du soir: clapotis, susurrations, bruissements dans les roseaux. Et j'oubliais toutes les violences, toutes les rudesses des réminiscences. La chanson sereine de l'eau

et de la brise apaisait les souvenirs tumultueux, pour éveiller la poésie d'autres souvenirs, évocatrices du charme des princesses qui passèrent sur cette rive dont elles aimèrent la douceur.



*Fig. 7.* Petit bois d'aunes à l'embouchure de l'Hermance, au bout du quai. Cliché *R. Gilli*, Genève. — *Abb. 7.* Kleines Erlenwäldchen bei der Mündung der Hermance, am Ende des Quais. Aufnahme von *R. Gilli*, Genf.



*Fig 8.* L'ancienne maison du mestral (bailli), vue de la place de l'église. Cette maison, propriété de la famille Meyer de Stadelhofen, a fait partie du groupe des constructions de l'ancien château de Hermance. — *Abb. 8.* Der alte Sitz des Vogtes, vom Kirchplatz aus gesehen. Das Gebäude, Eigentum der Familie Meyer de Stadelhofen, bildete einen Teil der alten Schlossbauten von Hermance.



*Fig. 9.* La Place. L'hôtel-restaurant qui est à gauche et qu'on dit être l'ancienne Maison de ville, conserve une remarquable fenêtre genre «triple». Cliché *F. Boissonnas*, Genève. — *Abb. 9.* Der Platz. Das Gasthaus zur Linken soll das ehemalige Stadthaus sein; man bewahrt hier bemerkenswerte alte Glasscheiben auf. Aufnahme von *F. Boissonnas*, Genf.



Fig. 10. Mauvais exemple: constructions quelconques, élevées sans souci du milieu. La fontaine de pierre, pourtant jolie dans sa simplicité, est gâtée par la vilaine colonne de fonte du reverbere qui la surmonte. Cliché R. Gilli, Genève. — Abb 10. Gegenbeispiel. Gebäulichkeiten ohne Charakter und ohne Zusammenhang mit der örtlichen Bauweise. Der in seiner Einfachheit gefällige Brunnenstock aus Stein wird durch den eisernen Laternenständer, den man auf ihm befestigt hat, entstellt. Aufnahme von R. Gilli, Genève.

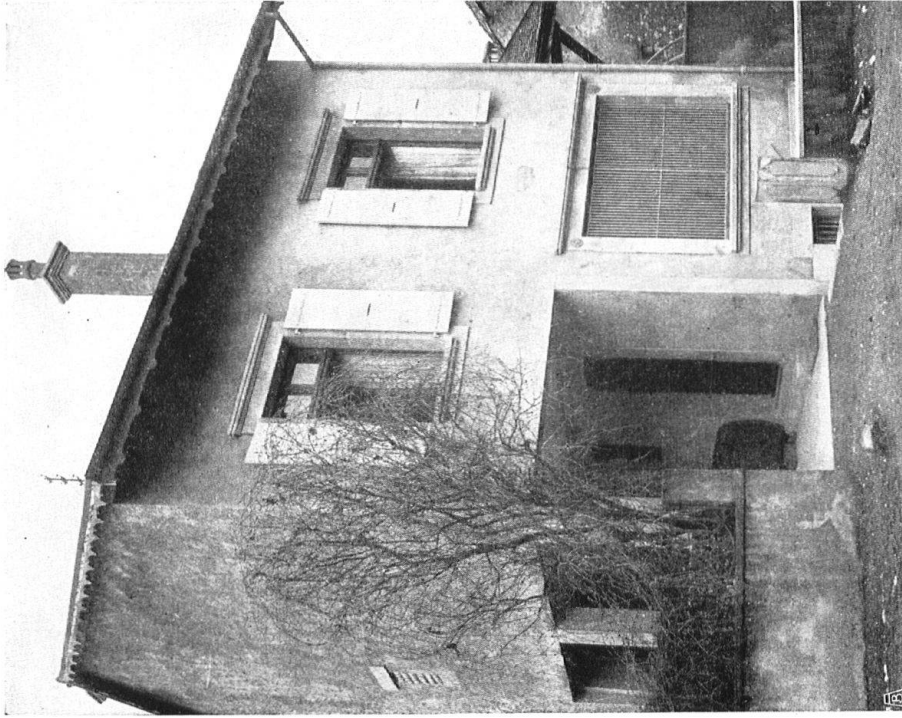


Fig. 11. Mauvais exemple. Construction banale: triomphe du béton et du ciment. Aucun caractère local. Cliché R. Gilli, Genève. — Abb. 11. Gegenbeispiel. Baute ohne Rasse, der Triumph von Beton und Zement. Gar kein Anleihen an lokale Tradition. Aufnahme von R. Gilli, Genf.

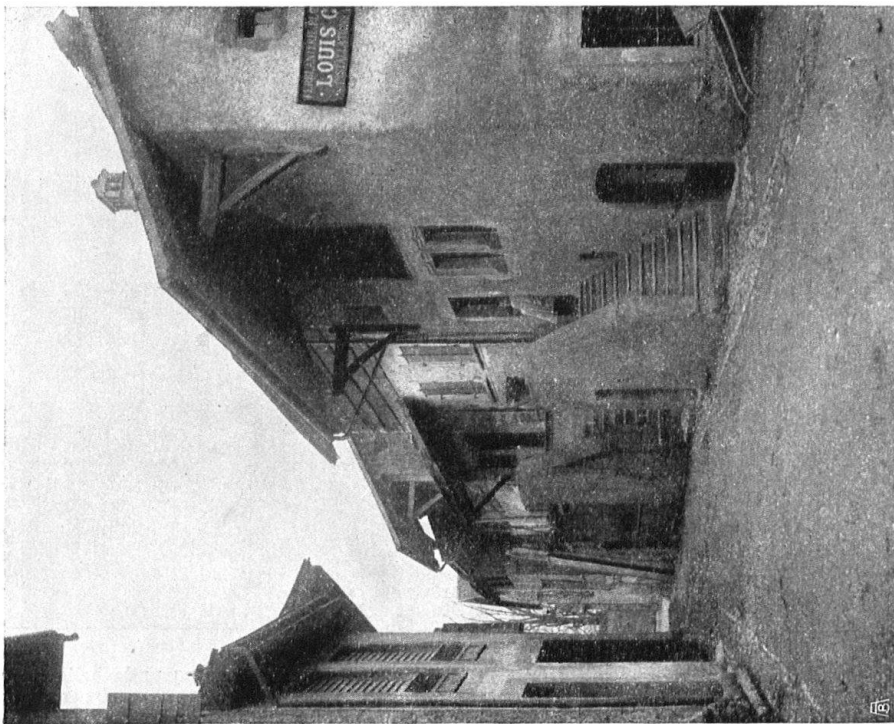


Fig. 12. Groupe de maisons près du quai. Beaux escaliers, jolies fenêtres. Bon exemple d'architecture rurale traditionnelle. Cliché R. Gilli, Genève.  
 Abb. 12. Häusergruppe beim Quai. Schöne Stiegen und stilvolle Fenster. Gute Beispiele einer rassigen ländlichen Architektur. Aufnahme von R. Gilli, Genf.

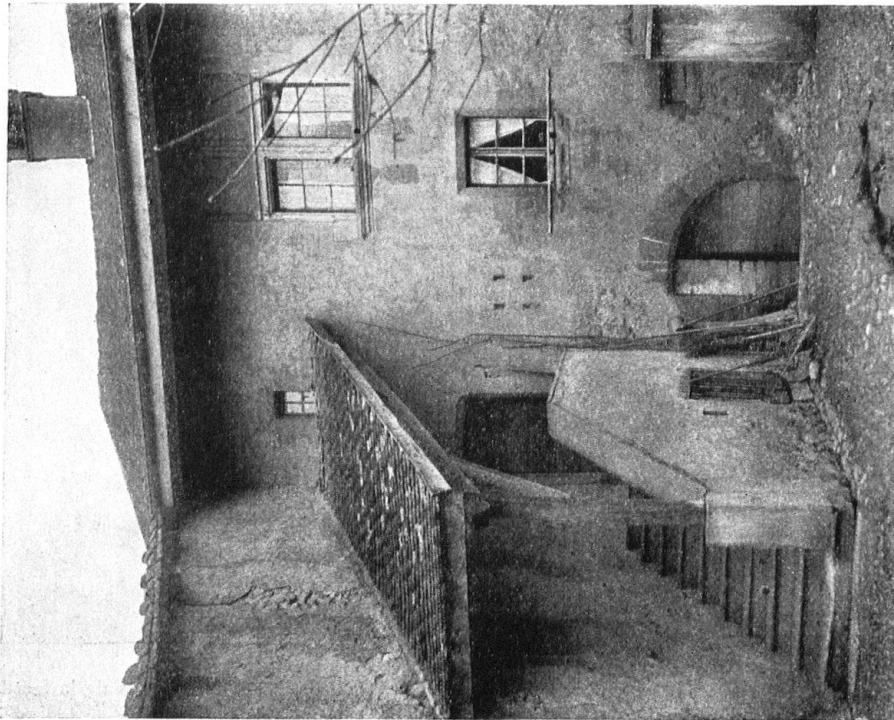


Fig. 13. Maison du 16<sup>me</sup> siècle, avec une autre disposition de l'escalier extérieur. Le sommet de la belle fenêtre à meneaux a malheureusement été muré. Cliché R. Gilli, Genève. — Abb. 13. Haus aus dem 16. Jahrhundert mit einer andern Anlage der äussern Stiege. Der obere Teil der Fensterkreuzstöcke ist leider zugemauert worden. Aufnahme von R. Gilli, Genf.





*Fig. 14.* La chapelle Sainte-Catherine (actuellement école et hangar). Les belles fenêtres ogivales de la façade Nord ont été malheureusement mutilés, il est à souhaiter qu'on les remette en état, lorsque l'école sera transférée dans le nouveau bâtiment projeté. Les figures très primitives des chapiteaux du porche sont seules de leur espèce sur territoire genevois. Cliché *R. Gilli*, Genève. — *Abb. 14.* Die Katharinenkapelle (z. Z. Schule und Schuppen). Die schönen gotischen Fenster der Nordfassade sind leider verstümmelt worden. Man kann nur wünschen, dass sie wieder instand gesetzt werden, wenn die Schule einmal das neue projektierte Heim bezogen hat. Die sehr primitiven Figuren an den Säulenkapitellen der Vorhalle sind in ihrer Art einzig auf Genfer Boden. Aufnahme von *R. Gilli*, Genf.



*Fig. 15.* Pittoresque groupement d'une maison rurale et de ses dépendances; remarquer la belle porte cintrée de la grange. Cliché *R. Gilli*, Genève. — *Abb. 15.* Malerische Gruppe eines Bauernhauses und seiner Nebengebäude. Bemerkenswert ist der schöne Türbogen der Scheune. Aufnahme von *R. Gilli*, Genf.

Alors, dédaigneux des étymologies incertaines des savants, je ne trouvais dans la caresse du nom d'Hermance qu'un gracieux rappel de celui d'Hermengarde, reine de Bourgogne, qui fonda, ou restaura, la petite cité, en 1025, après les guerres burgondes. Puis, d'autres beaux noms se présentèrent aussi: Beatrix de Faucigny qu'accompagnait à Hermance, dans la belle saison, une petite cour joyeuse et fastueuse, et qui dota la ville d'une riche église en 1290; Isabelle de Menthon, dame de Coudrée, qui fit bâtir au 15<sup>me</sup> siècle, en souvenir de son époux Rodolphe d'Allinges, la chapelle dite aujourd'hui de Sainte-Catherine, mais élevée sous le vocable de la Visitation de la Vierge et des saints Ennemond et Bernard; Madame Royale, Christine de France, fille d'Henri IV et veuve du duc Victor Amédée I<sup>er</sup>, donatrice de l'église actuelle; Jeanne Baptiste de Savoie Nemours, mère de Victor Amédée II, qui acheva l'œuvre de Christine de France; et d'autres encore, jusqu'à la fin du 18<sup>me</sup> siècle, époque où la Révolution déposséda Claude Louis de Blonay, le dernier seigneur.

En rappelant maintenant les impressions d'une promenade automnale avec l'obsession des souvenirs historiques, je songe aux *habitants d'Hermance*. Savent-ils assez que leur coin de terre est aimé de tous ceux qui détestent la banalité et la laideur, profanatrices de nos campagnes? Savent-ils assez qu'on vient de fort loin, pour y admirer dans un paysage que n'a pas encore souillé et meurtri le vandalisme de la spéculation, l'agreste groupement des vieilles pierres des maisons et des monuments, qu'endommagent parfois plus que le temps, l'indifférence et le mauvais goût? — Se doutent-ils assez que leur civisme autant que leur intérêt, doit les retenir de déloger les souvenirs, en modernisant inconsidérément la physionomie si caractéristique et si délectable de leur village? Devant les légitimes exigences des reconstructions et des transformations, que ne s'inspirent-ils davantage de ce qui les entoure, de ce qu'ont fait ceux qui les ont précédés, et qui n'a pas cessé d'être simple, pratique et aimable.

Je suis l'interprète de beaucoup pour leur dire: *Habitants d'Hermance!* gardez jalousement les formes confortables des demeures qu'ont habitées vos anciens. Défendez contre toute atteinte les frustes vestiges des remparts, le long desquels ils se sont promenés, en vous tenant par la main, quand vous étiez petits. Veillez sur les beaux arbres dont ils ont aimé l'ombrage; sur la mare tranquille, allongée sous les saules, qu'ils ont si souvent cotoyée; sur toutes les choses familières enfin, qui font un patrimoine de beauté et de souvenirs, que vous devez respecter et faire respecter.

Quels qu'ils soient, soumettez à cette volonté les besoins du présent et de l'avenir. Ayez des yeux attendris et un cœur fidèle pour tout ce passé qui perpétue dans notre pays, dont le caractère architectural disparaît trop, un petit monde de traditions, une image d'autrefois, naïve et charmante, encadrée par la somptuosité tranquille d'une nature souriante.

*John Pisteur.*